Porównanie tłumaczeń Jana 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Było zaś blisko — święto — Judejczyków — rozstawiania namiotów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś blisko święto judejskie Święto Namiotów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem blisko było żydowskie Święto Namiotów.* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Było zaś blisko święto Judejczyków Namiotów rozbijania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś blisko święto judejskie Święto Namiotów

[1)] Być może chodzi o Święto Namiotów 32 r. po Chr. Jeśli tak, to między J 6 a J 7 minęło ok. pół roku; w tym czasie Jan nie odnotowuje żadnego wydarzenia. Święto Namiotów łączy się ze żniwami: <x>20 23:16</x>; <x>30 23:33-36</x>, 39-43; <x>50 16:13-15</x>. Święto obchodzone było siedem dni, od 15 do 21 miesiąca Tiszri (wrzesień/październik). Uroczyste zgromadzenie odbywało się 22 dnia miesiąca Tiszri (<x>30 23:36</x>); <x>500 7:2</x>L. Być może udając się na to święto, Jezus opuszczał Galileę po raz ostatni.

[2)] <x>30 23:34</x>; <x>50 16:16</x>